

Sabbatical Leave Report

Brandon Elliott, Ed.D.
Professor of Music
Department of Performing Arts
Moorpark College

Sabbatical Leave Term: Fall 2022
Previous Sabbaticals: 0
Full-Time Hire Date: August 2014

In accordance with the VCCCD – AFT Collective Bargaining Agreement Section 8.6.H, I respectfully submit to Moorpark College President Dr. Julius Sokenu and Ventura County Community College District Chancellor Dr. Rick MacLennan my sabbatical leave report which provides an evaluation of the project pursued.

Table of Contents (Hyperlinked)

Sabbatical Leave Project Overview	2
Summary of the Project.....	2
Guide to Japanese Phonetics for Singers	3
Japanese International Phonetic Alphabet	4
Compendium of Japanese Choral Repertoire	5
Future of the Project	5
Impacts of the Project to Students: Performance.....	6
Impacts of the Project to Students: Lecture.....	8
Impacts of the Project to the District	8
Acknowledgements	9
Appendix A: Compendium.....	10
Appendix B: Romanization of Scores (Examples)	39
Appendix C: Selected Photos.....	41

Sabbatical Leave Project Overview

It is no secret that the majority of music curriculum in Western higher education is Euro-centric and struggles to integrate music equitably and authentically from other regions and cultures. The most authoritative and broadly adopted resource on choral music repertoire in academia, *Choral Repertoire* (Shrock, 2009), does not include a listing of music outside of the United States and Europe. Perhaps one of the reasons higher education institutions in the United States struggle to represent music from other regions authentically and cultures stems from the fact that there is a dearth of resources.

In recognition of the diversity of our campus, and the need to continue to fulfill our obligation to providing an equitable and inclusive culture at Moorpark College, I believe my project will fill a need both here at Moorpark College, and for my colleagues at various institutions. The sabbatical project would conclude with a performance of Japanese choral music with the choral ensembles at Moorpark College, as well as a presentation at Moorpark College's Multicultural Day. Long term, the repertoire within the choral and vocal program would be further diversified with regular incorporation of Japanese literature.

You may view the [full contents of the sabbatical leave proposal](#) on the VCCCD Sabbatical Leaves website.

Summary of the Project

At the time of proposal submission, the Japanese border was open to foreign visitors that qualified for an exemption. At the time, I qualified for an exemption. However, as the world saw another surge of the COVID-19 virus, the Japanese boarder reimposed strict entry measures. My plans for visiting Japan were seemingly halted and the majority of the research components were completed remotely. However, on October 10, the Japanese government announced a complete reopening effective immediately and I was able to visit Tokyo, Japan for 8 days. During this time, I interviewed Japanese choral scholars and practitioners, observed rehearsals and performances, and studied the sung and spoken Japanese language in a fully immersive environment. My 8 days in Japan provided more context and information than two months of remote study.

The project, as proposed, necessitated three concrete deliverables: a singer's guide to pronunciation using the International Phonetic Alphabet; a choral compendium of Japanese repertoire; a representative scores addendum. The latter two deliverables became merged into one database. Additionally, the project proposed a culminating performance of Japanese choral works with the ensembles at Moorpark College. The project deliverables and outcomes are outlined below.

Guide to Japanese Phonetics for Singers

Basic rules

The Japanese sounds always have vowels, either vowels only or combinations of a consonant and a vowel, except just one letter *ん* (n).

Vowels

Basically, they can be treated as you sing in Italian. Specifically speaking, Japanese u (OO) is different from the one in Italian, but as the first step, it is good enough, in my opinion.

a = AH as in father, brother, park* (*only the sound before [r])

e = EH as in pet, net, bed

i = EE as in key, seen, bean

o = OH as in story, store, go* (*only the first sound of the diphthong)

u = OO as in pool, cool, soon

Consonants

You can treat most of the consonants as in the other languages. However, there are some that are not intuitive to English speakers:

1. fu
Instead of [f-OO], it's pronounced [h-OO] as when you cool off some hot soup over the spoon before you eat it.
2. Sound with [r]: ra, ri, ru, re, ro (ら, り, る, れ, ろ)
Though they are commonly written with [r], they're pronounced closer to [l] in sound. Japanese ra, ri, ru, re, ro, actually have particular sounds; however, I think it's good enough simply to sing it as la, li, lu, le, lo.
3. ti / tu
Except for words imported from foreign languages, the Japanese language doesn't have ti [t-EE] and tu [t-OO] sounds. Instead, it has chi for ti, and tsu for tu.
4. n
As explained at the beginning, this is the only sound without any vowel in Japanese. It sometimes appears at the end of a word. We can treat it as if you sing in open-humming.
5. を (wo)
This is one of the postpositional particles in Japanese. It is commonly written as wo, but if we emphasize [w], it would sound unnatural. In my opinion, it can be treated as the same sound with お (o).

6. つ (a small つ (tsu))

With this small つ (tsu), there'll be the same consonant repeated twice. For example, when you say "gakko" (school), you add a tiny pause between "ga-" and "-kko." In music, a composer usually adds a tiny rest to express the break caused by this つ (small tsu).

Japanese International Phonetic Alphabet

Consonants

IPA	Kana Example	Romanization Example	English Approximation
b	ばしょ, かびん, ヴァージョ ン	basho, kabin, vājon	bug
bj	びょうき	byōki	beauty
ç	ひと, ひょう	hito, hyō	hue
œ	した, いっしょう	shita, isshō	sheep
d	どうも, どうどう	dōmo, dōdō	doctor
dz	ざぜん, あんぜん, キッズ	zazen, anzen, kizzu	cards
dʒ	じょじょ, かんじゃ, エッジ	jojo, kanja, ejji	jeep
φ	ふじ	fuji	roughly like phew!
g	がっこう, りんご, ぎんこう	gakkō, ringo, ginkō	goat
gj	きぎょう	kigyō	argue
h	ほん, はは	hon, haha	hat
j	やくしゃ, ゆず	yakusha, yuzu	yacht
k	くる, はっき	kuru, hakki	skate
ki	きょうかい, けっきょく	kyōkai, kekkyoku	skew
m	みかん, せんぱい, もんもん	mikan, senpai, monmon	much
mj	みやく	myaku	mute
n	なっとう, かんたん	nattō, kantan	not
ɲ	にわ, こんにやく, きんちよ う	niwa, konnyaku, kinchō	canyon
ŋ	りんご, なんきょく	ringo, nankyoku	pink
N	にほん	nihon	roughly like long
p	パン, たんぽぽ	pan, tanpopo	span
pj	はっぴょう	happyō	spew
r	ろく, そら	roku, sora	American atom
ri	りょうり	ryōri	American party
s	する, さっそう	suru, sassō	soup
t	たべる, とって	taberu, totte	stop
tœ	ちかい, けっちやく	chikai, ketchaku	itchy
ts	つなみ, いっつい	tsunami, ittsumi	cats

w	わさび	wasabi	roughly like was
ŭ	ふんいき, でんわ, あんしん	fun'iki, denwa, anshin	sin
z	ざぜん, つづく	zazen, tsuzuku	zoo
ゑ	みじかい, じょじょ	mijikai, jojo	vision
?	あつっ!	atsu'!	uh-oh

Vowels

IPA	Kana Example	Romanization Example	English approximation
a	ある	aru	father
e	えき	eki	bet
i	いる	iru	meet
i̯	した	shita	whispered meet
o	おに	oni	story
ʍ	うなぎ	unagi	shoot
ʍ̯	すきやき	sukiyaki	whispered shoot

Note Regarding Suprasegmental Characteristics

Given that this is a singer guide and not a comprehensive phonetic guide, pitch drops, long vowels, and syllabification are not addressed as the nature of sung (pitched) music inherently addresses suprasegmental characteristics. Regarding pitch drops, as is common in sung tonal languages such as Mandarin, the pitch does not alter in sung languages.

Compendium of Japanese Choral Repertoire

As stated in the proposal, I sought to develop a compendium of choral repertoire for United States choral conductors to utilize as a primary resource. This compendium will be formatted as a searchable spreadsheet and include composer names, titles, voicing and instrumentation, text translations, and difficulty level assessments. The compendium will focus primarily on living Japanese composers. However, it will also provide information on the rich history of Japanese folk music by providing primary source materials and contemporary arrangements of folk songs. I also sought to develop a representative scores addendum which is also included in this database.

A [digital version of the compendium](#) optimized for digital viewing and interactivity is available for public viewing. A printed summary of the compendium is included in [Appendix A](#), though the output and display of information is less ideal given the amount of data.

Future of the Project

The project has goals that reach beyond the conclusion of the sabbatical leave term. These long-term goals will impact Moorpark College students, the district, and my professional

network of choral colleagues. Some short-term goals include a performance at Moorpark College featuring selected Japanese choral music as well as a presentation at the Moorpark College Multicultural Day in Spring 2023. A long-term goal is to continue to refine and add to the compendium and distribute to my choral colleagues across the state system.

Impacts of the Project to Students: Performance

Students will perform representative Japanese choral works at their year-end performance on May 5, 2023. As part of the rehearsal process, I will get to share information I have learned regarding Japanese phonetics, choral and vocal practices, sung music culture, and the intricacies of turning Japanese script into Romanization (alphabetizing) for intelligibility. See [Appendix B](#) for an example of the extensive Romanization process.

American-based search engines make it very difficult to find source recordings of Japanese origin, even when searching for the exact text/phrase in Japanese script. As such, I have compiled a reference guide of nearly all the pieces they will perform so that they have an authentic aural understanding of the music being performed.

木下牧子 混声合唱組曲『ティオの夜の旅』

Makiko Kinoshita, Choral Suits for Mixed Chorus *Tio no Yoru no Tabi (Tio's Night Journey)*

1. 祝福 Shukufuku (Blessing)
<https://youtu.be/-OmozBgzxdM> (Chor Soleil from Tokyo University of Foreign Studies)
2. 海神 Kaijin (Sea God)
https://youtu.be/XO9CZdz_jpc (Chor Soleil from Tokyo University of Foreign Studies)
3. 環礁 Kansho (Atoll)
<https://youtu.be/VhvWwWvXYV8> (Chor Soleil from Tokyo University of Foreign Studies)
4. ローラ・ビーチ Laura Beach
<https://youtu.be/ETBJRavE-2I> (Chor Soleil from Tokyo University of Foreign Studies)
5. ティオの夜の旅 Tio no Yoru no Tabi (Tio's Night Journey)
<https://youtu.be/XyD4IRRGLn8> (Chor Soleil from Tokyo University of Foreign Studies)

千原英喜 混声合唱とピアノのための組曲『みやこわすれ』

Hideki Chihara, Choral Suits for Mixed Chorus and Piano *Miyako-Wasure (Gymnaster)*

1. 薔薇のかおりの夕ぐれ Bara no Kaori no Yugure (A rose-pink sky at Sunset)
<https://youtu.be/wAGlzeXllk> (Mixed Chorus Ai)
2. はっか草 Hakka So (Mint)
https://youtu.be/zZlsgzR1v_w (Mixed Chorus Ai)
3. すみれ Sumire (Violet)

- https://youtu.be/2ZlsgzR1v_w (Mixed Chorus Ai)
4. みやこわすれ Miyako-Waure (Gymnaster)
<https://youtu.be/VNowjafTR8o> (Mixed Chorus Ai)

源田俊一郎 混声合唱のための唱歌メドレー 『ふるさとの四季』
Shun-ichiro Genda, Medley for Mixed Chorus *Furusato no Shiki (Four Seasons in My Homeland)*

https://youtu.be/xOTIK_vwahw (Liederkreis conducted by the composer, Mr. Genda)

上田真樹 混声合唱とピアノのための組曲 『夢の意味』
Maki Ueda, *The Meaning of Dream* for Mixed Chorus and Piano

https://youtu.be/aZ_jd11cQUY (Education, Art and Science Department at Yamagata University)

佐藤眞 大地讃頌
Shin Sato, "Daichi Sansho" (Song for the Earth)

<https://youtu.be/DPbp4lO234Q> (Okazaki Mixed Choir and Okazaki High School Choir)

新実徳英 聞こえる
Tokuhide Niimi, "Kikoeru" (I Hear...)

<https://youtu.be/1tS5O9Co1UQ> (The Philharmonic Chorus of Tokyo)

新実徳英 混声合唱曲集 『ぶどう摘み』
Tokuhide Niimi, *Budo-Tsumi (Grape Picking)* for Mixed Chorus and Piano

1. ぶどう摘み Budo-Tsumi (Grape Picking)
https://youtu.be/lwyc65T6z_8 (Kokugakuin Kugayama Junior High and High School)
2. 夜と昼 Yoru to Hiru (Night and Day)
https://youtu.be/iQjZ_IU1v-c (Mixed Chorus Pastoral from Hiroshima University)
3. はたおりむし Hata-Ori Mushi (A Katydid)
<https://youtu.be/AecUW99N-RE> (Mixed Chorus Pastoral from Hiroshima University)
4. なぎさ道 Nagisa Michi (A Street along the Beach)
<https://youtu.be/M8VJSqsW5kE> (Mixed Chorus Pastoral from Hiroshima University)
5. このみちゆけば Kono Michi Yukeba (By the End of The Road)
<https://youtu.be/5ePHGbZZnT4> (Mixed Chorus Pastoral from Hiroshima University)
6. 小さな法螺 Chisana Hora (A Small Conch Giving a Big Talk)
<https://youtu.be/mcsTn-osy1Q> (Mixed Chorus Pastoral from Hiroshima University)
7. 卒業 Sotsugyo (Graduation)
https://youtu.be/MJ3_VBaGfuM (Mixed Chorus Pastoral from Hiroshima University)

8. ライオンとお茶を Raion to Ocha wo (I Want to Have a Tea with the Lion)
<https://youtu.be/eSPabXP8JD8> (Mixed Chorus Pastoral from Hiroshima University)

新実徳英 無伴奏混声合唱のための『北極星の子守歌』

Tokuhide Niimi, *Hokkyoku-Sei no Komori-Uta (The North Star Lullaby)* for Unaccompanied Mixed Chorus

1. 海 Umi (The Sea)
<https://youtu.be/EzZpEFnsEpo> (Ensemble KATOO)
2. われもこう Waremo Ko (Burnet)
<https://youtu.be/RfDf73Aaa2U?t=216> (Chorus AUG) (up to 7:00)
3. 無名 Mu-Mei (Nobody Knows)
<https://youtu.be/RfDf73Aaa2U?t=435> (Chorus AUG) (up to 9:25)
4. 自転車ににげる Jitensha de Nigeru (Running Away by Bike)
<https://youtu.be/sSOMAtEucKY> (Ensemble Spicy)
5. わらべが丘 Warabe ga Oka (Children on The Hill)
<https://youtu.be/Vm5e3-sSdWQ> (Ensemble Ashi)
6. なまずのふろや Namazu no Furo-Ya (A Catfish Opened a Spa)
<https://youtu.be/LMkrD7WKPJA> (Ensemble Spicy)
7. 北のみなしご Kita no Minashi-Go (The Orphan from the North)
<https://youtu.be/RfDf73Aaa2U?t=973> (Chorus AUG) (up to 20:00)
8. 北極星の子守歌 Hokkyoku-Sei no Komori-Uta (The North Star Lullaby)

Impacts of the Project to Students: Lecture

I will present a lecture and demonstration at the Moorpark College Multicultural Day on April 11, 2023 title *Japanese Vocal Music: Tradition, Culture, and Practice*. At the time of my report submission, my application to present has been submitted.

Impacts of the Project to the District

As we strive to be a more inclusive and globally-aware institution, projects like this make demonstrable strides. Students of Asian backgrounds make up a sizeable portion of our student demographics, and for them to see us prioritize the music of Japan increases sense of belonging. It also demonstrates our global reach as an institution. It's often said that music is a universal language, but that is not without its challenges. This project illustrated the effort it takes (translating languages, understanding culture and practices) to make music globally inclusive in our curriculum and programs.

Acknowledgements

Thank you to my Dean, Dr. Priscilla Mora and Department Chair, Dr. Nathan Bowen for the initial support of this sabbatical project.

A very sincere thanks to Mr. Masatoshi Takami who served as my translator and consultant.

A few pictures capturing my sabbatical journey in Japan are included in [Appendix C](#).

Appendix A: Compendium

Composer (Last, First)	Title of Work	Title Translation	Voicing	Instrumentation	Date of Publication	Text Source	Link to Score	Link to Recording
Nobutoki, Kiyoshi	Cantata "Kaido-Tosei"	Kaido and Life (Along the Coast, Conquer the East)	SATB	Orchestra	1940	Kitahara, Hakusho		https://open.spotify.com/album/3GM560mOZUm9shids0Mrdz?fo
Nobutoki, Kiyoshi	Umi Yukaba	Floor Covering - or- If I go away to the sea	Unison	Orchestra	1937	Otomo no Yakamochi		https://www.youtube.com/watch?v=C2-yYrMd4kY
Nobutoki, Kiyoshi	Song cycle Sara		Unison	Piano	1994	Unknown		https://www.youtube.com/watch?v=qLEqiu8xY1Y
Nobutoki, Kiyoshi	Akagari	The Subversive One	SATB	A Capella	Unknown	Unknown		https://open.spotify.com/track/24pHwb1fDgA9lJm0z2NZDR?si=9826a924586444bb
Nobutoki, Kiyoshi	Kikyorai	Come and Go	SATB	Piano	Unknown	Unknown		https://open.spotify.com/track/0uDqcMNxIB7cMIFi4tYJSM?si=529570c033cd4010
Aizawa, Naoto	As in Music		SATB	A Capella				https://youtu.be/ZuORWGMpn5o?t=582
Aizawa, Naoto	Do You Know, My Dear		SA	A Capella			https://www.panamusic.co.jp/en/product/232\$.11	https://youtu.be/AznwvHBE2to?t=548
Aizawa, Naoto	Hana wa Saku / Tsubasa wo Kudasai	Flowers Will Bloom/ Grant Me the Wings	Other	Piano			https://www.panamusic.co.jp/en/product/27.f1..11	

Composer (Last, First)	Title of Work	Title Translation	Voicing	Instrumentation	Date of Publication	Text Source	Link to Score	Link to Recording
Chihara, Hideki	Akaakaya	O Bright	SATB	A Capella	2018			https://www.youtube.com/watch?v=41PM0tnlePw
Chihara, Hideki	Kijo	Ogre woman	SATB	A Capella	2018			https://www.youtube.com/watch?v=m8130Ggi
Chihara, Hideki	Agnus Dei Kukai/Shingon/Zessho		SA	A Capella		Latin	https://www.panamusic.co.jp/en/product/15836/	
Chihara, Hideki	Yomosugara	All Night	SATB	A Capella	2015			https://www.youtube.com/watch?v=sPcjv9NkZ-U
Chihara, Hideki	Let Us Sing!		SA	Piano			https://www.panamusic.co.jp/en/product/16Q1Jj_	
Chihara, Hideki	Shizu-Uta/2Taue-Uta/Danju-Kariyushiya		SA	A Capella			https://www.panamusic.co.jp/en/product/54m	
Chihara, Hideki	Inishie no kimie	Old Look	SATB	Piano			https://www.panamusic.co.jp/en/product/90§ill	
Chihara, Hideki	From the north world		SATB	Piano			https://www.panamusic.co.jp/en/product/13§111	
Chihara, Hideki	Furukoto-no-Fumi	Furukoto sentence	Other	A Capella			https://www.panamusic.co.jp/en/product/15!JJI1	

Composer (Last, First)	Title of Work	Title Translation	Voicing	Instrument ation	Date of Publication	Text Source	Link to Score	Link to Recording
Dan, Ikuma	The Chiku90 River		SATB	Orchestra	1968			https://www.google.com/url?sa=t&rct=j&q=&esrc=s&source=web&cd=&cad=rja&uact=8&ved=2ahUKEwiQr5Xh36L6AhVSK0QIHd6TBHEQFn0ECA8QAQ&url=https%3A%2F%2Fwww.cda.ndlp.como.o2Fliste%2Fp_produit.cfm%3Fing%3D2%26a_lpha%3D0%26n_ref%3D117511667%26cate_g%3D0%26n_p%3D1%26SRT%3D%26etat%3D%26af_type%3D1%26seller%3D0%26n_ps%3D1%26&usg=AOvVaw2kQ.:RpLqMfwYXf2XNubC15
Dan, Ikuma	Ode to Saikai		SATB	Orchestra	1969			
Fujikake, Hiro	Hiroshima Spirit		SATB	Orchestra	1989	Tomin Harada		https://www.youtube.com/watch?v=qGLtVq7DJQ

Composer (Last, First)	Title of Work	Title Translation	Voicing	Instrumentation	Date of Publication	Text Source	Link to Score	Link to Recording
Fujikake, Hiro	Doki	Earthen Vessel	SATB	Orchestra	1995	Masaji Chujyo	https://musicfactory.com/wordpress/P...:content/uploads/2020/06/400-DOKI-22filJ-1le-sheet-music.pdf	https://www.youtube.com/watch?v=Q1x8BDiOog&t=1s
Fujikake, Hiro	Two Poems for Chorus				1970			
Genda, Shunichiro	Four Seasons in My Hometown		SATB	Orchestra	2018	Folk	https://www.panamusic.co.jp/en/product/40TJ	https://www.youtube.com/watch?v=53yJdRx1:1Cis
Hashimoto, Shoji	Original Chorus Pieces for Mixed Chorus		Other	Piano			https://www.panamusic.co.jp/en/product/76m	
Hashimoto, Shoji	Toi Hino Uta	Song of Questions	SATB	Piano				https://www.youtube.com/watch?v=A8oySRsFKrc
Hashimoto, Shoji	Time Traveler		SA	Piano	2019	Junko FUKADA		https://www.youtube.com/watch?v=ZyRRoW14aF8
Hayashi, Hikaru	Scenes from Hiroshima		SATB	A Capella				https://www.youtube.com/watch?v=XwpSxqKrQfil
Hayashi, Hikaru	Spring, Summer, Autumn and Winter		SA	A Capella				https://www.youtube.com/watch?v=ijcQ5klniBM
Hirayoshi, Takekuni	Hitotsu no asa	One Morning	SATB	Piano				

Composer (Last, First)	Title of Work	Title Translation	Voicing	Instrument ation	Date of Publication	Text Source	Link to Score	Link to Recording
Hirayoshi, Takekuni	Suite for Mixed Chorus		SATB	A Capella			https://www.sheetmusicplus.com/title/suite-for-mixed-chorus-sheet-music/2094461	
Hirayoshi, Takekuni	KikyO ni notte dokomade mo	anywhere in a balloon	SA	A Capella				
Hirayoshi, Takekuni	Sasurai no funaji	Wandering Ship Route	TB	A Capella	1994			
Hirayoshi, Takekuni	Shiokaze no samba	Sea Breeze Samba	SATB	A Capella				
Hirayoshi, Takekuni	Sora ni kotori ga inaku natta hi	The cost of missing a little bird in the sky	SATB	Piano				
Hirayoshi, Takekuni	Umi no fushigi	Wonders of the Sea	SATB	A Capella				
Hirayoshi, Takekuni	Yume	Dreams	SATB	Piano				
Hirayoshi, Takekuni	Wakai tsubasa wa	Young Wings	SATB	A Capella				
Hosokawa, Toshia	Voiceless Voice in Hiroshima		SATB	Orchestra	1989	Genbaku no Ko (film)	https://www.schottmusic.com/en/voiceless-voice-in-hiroshima-no208134.html#simple_details_all_details	https://www.youtube.com/watch?v=x7H4V2RgFYM
Ichiyanagi, Toshi	Scenes of Poems I		SATB	Cello	1998		https://www.sheetmusicplus.com/title/scenes-of-poems-i-sheet-music/6310883	

Composer (Last, First)	Title of Work	Title Translation	Voicing	Instrumentation	Date of Publication	Text Source	Link to Score	Link to Recording
Ikebe, Shin'ichiro	Webern		SA		1998		https://www.amazon.com/Shinichiro-Ikebe-Webern-female-chorus/dp/4117189891	
Irina, Yoshiro	Tohoku min'yo ni yoru mittsu no konsei gassho	hree Choruses on Tohoku Folk Songs	SATB	Percussion	1960		https://www.schott-music.com/en/gesang-eines-welken-baumes-und-der-noc35878.html	
Ishii, Kan	Song of a withered tree and the sun		TB	Piano				
Kinoshita, Makiko	Selection for Acappella Chorus		SATB	A Capella	2005		https://www.panamusic.co.jp/en/product/70	https://www.google.com/url?sa=t&rct=j&q=&esrc=s&source=web&cd=&cad=rja&uact=8&ved=2ahUKEwiiKSh6ql6AhUcBUQIHycTBeMQ3e4CegQIBxAB&url=https%3A%2F%2Fwww.youtube.com%2Fwatch%3Fv%3DOEAR3BSEk4I&usg=AOvVaw0UQhvl-hZU3jn7k5YL9xbs
Kinoshita, Makiko	Jashumon-Hikyoku	Jashumon - Secret Song	SATB	Orchestra	2014	KITAHARA Hakushu		https://www.youtube.com/watch?v=Pr0_t2pT!LI

Composer (Last, First)	Title of Work	Title Translation	Voicing	Instrumentation	Date of Publication	Text Source	Link to Score	Link to Recording
Kinoshita, Makiko	The Light is Here		SATB	Orchestra	2014	TACHI HAR A Michizo		https://www.youtube.com/watch?v=Z7N2EKATYds
Kinoshita, Makiko	The Sun Organ		SATB	Orchestra	2014	ARAI Ryoji		https://www.youtube.com/watch?v=EV601vB38FQ
Kitazume, Michio	"Saru" Suit		SA	Piano	1983			
Kitazume, Michio	Kujirani-Nomarete	Swallowed by a Whale	SATB	Piano	2000			
Kitazume, Michio	The Sea		SATB	Piano	1999			
Kitazume, Michio	A Journey of Words I		SATB	A Capella	1996			
Kitazume, Michio	Chiisai-Tabidach	small - it's a trip	SATB	Piano	1998			
Kitazume, Michio	Kaila's Garance	Kaila's Guarantee	TB	A Capella	2001			
Kitazume, Michio	Mawaru-Uta	Rotating song	SATB	A Capella	2003			
Kitazume, Michio	Kotoba-Asobi-Uta-Mata	Words-play-song-again	SATB	Piano	2004			
Kitazume, Michio	Odeon		SATB	A Capella	2004			
Kitazume, Michio	Man'you-no-uta		SATB	Piano				
Kunihiko, Hashimoto	Celebrating the Birth of the Prince				1934			
Matsushita, Ko	Anatani Utano Hanatabawo	Bouquet of songs for you	SATB	Piano	2022	Unknown	https://komatsushita.com/en/song/1869/	
Matsushita, Ko	Ave Maria No. 4		SA	Piano	2019	Traditional Latin	https://komatsushita.com/en/song/1865/	

Composer (Last, First)	Title of Work	Title Translation	Voicing	Instrumentation	Date of Publication	Text Source	Link to Score	Link to Recording
Matsushita, Ko	Credo in unum Deum		SATB	Organ	2020	Traditional Latin	https://komatsushita.com/2s=CREDO%20For%206%20parts%20Mixed%20Chorus%20and%20L9.fill	
Matsushita, Ko	Hikali	Lights	SA	Piano	2019	Seto, Saari	https://www.panamusic.co.jp/en/product/28	https://www.youtube.com/watch?v=CKmeZXvwhQ
Matsushita, Ko	Inochi	Life	SA	Piano	2019	Tanikawa, Shuntaro	https://komatsushita.com/en/song/1873/	https://www.youtube.com/watch?v=CPmTWIaPill-f
Matsushita, Ko	Kiiteiru	Someone is listening	SATB	Piano	2019	Tanikawa, Shuntaro	https://komatsushita.com/en/song/1922/	
Miki, Minoru	Taishime	Opposite Eyes	TB	Unknown			https://www.prestomusic.com/shops/music/products/8196121--minoru-miki-taishime	
Miki, Minoru	The Mole's Tale		TB	Percussion	1966		https://www.amazon.com/Story-Mole-percussion-Minoru-chorus/dp/4117186701	
Miyoshi, Akira	5 Japanese Folksongs		SATB	A Capella	1973			https://www.youtube.com/watch?v=5gAq_8ULeis
Miyoshi, Akira	Mittsu no Jojoh	Three Lyrics	SA	Piano	1962			

Composer (Last, First)	Title of Work	Title Translation	Voicing	Instrumentation	Date of Publication	Text Source	Link to Score	Link to Recording
Miyoshi, Akira	To my married Daughter		SATB	A Capella	1962			
Miyoshi, Akira	Four Seasons		SATB	A Capella	1966			
Miyoshi, Akira	Ohson fuki	Ohson didn't come back	TB	Piano	1970			
Miyoshi, Akira	Five Pictures for Children		SATB	Piano	1968			
Miyoshi, Akira	Four Autumn Songs		SA	Piano	1971			
Miyoshi, Akira	Odeko no koitsu	This guy on the forehead	SA	Piano	1972			
Miyoshi, Akira	Requiem		SATB	Orchestra			https://www.prestomusic.com/sheet-music/products/7318745--miyoshi-a-requiem	
Miyoshi, Akira	Klee no ehon dai1sh0	Klee's Picture book No.1	SATB	Guitar	1978			
Miyoshi, Akira	Ballades to the Earth		SATB	A Capella	1983			
Miyoshi, Akira	Kyomon	Gigantic gate	SA	Orchestra			https://www.sheetmusicplus.com/title/kyomon-sheet-music/6319986	
Miyoshi, Akira	Norainu Doji	Stray Dog	SA	Piano	1982			
Miyoshi, Akira	Klee no ehon dai2sh0	Klee's Picture book No.2	SATB	A Capella	1979			
Miyoshi, Akira	Otewanmis o no	One hand miso	SATB		1973			
Miyoshi, Akira	Poems of Animals		SATB	Piano	1983			

Composer (Last, First)	Title of Work	Title Translation	Voicing	Instrument ation	Date of Publication	Text Source	Link to Score	Link to Recording
Miyoshi, Akira	Poems of Animals		SA	Piano	1984			
Miyoshi, Akira	Collection of songs "Died in the Country"		SATB	Piano	1984			
Miyoshi, Akira	Yamagara Diary		SA	Marimba	1991			
Miyoshi, Akira	Umi	The Sea	SATB	Piano	1987			
Miyoshi, Akira	Letters To God		SA	Marimba	1985			
Miyoshi, Akira	The Day - August 6		SATB	Piano	2007			
Miyoshi, Akira	Kamuy no kaze	Wind of Kamuy	SATB	Piano	1996			
Miyoshi, Akira	Asakura Sanka	Asakura joins	SATB	Mixed ensemble	1992			
Moroi, Makoto	Chamber Cantata No. 1			Unknown	1959			
Moroi, Makoto	Chamber Cantata No. 2			Unknown	1959			
Moroi, Makoto	A romance of playing cards			Unknown	1972			
Moroi, Makoto	Izumo, my home			Unknown	1970			
Moroi, Sabur6	Heiwa no inori	Prayer for Peace	SATB	Unknown	1950			
Moroi, Sabur6	aiy6 no otozure	A Visit of the Sun	Other	Orchestra	1968			
Niimi, Tokuhide	Salve Regina		SA	A Capella			https://www.anamusi.ca.co.jp/en/product/28836/	
Niimi, Tokuhide	Were we born to play?		SA	Piano			https://www.anamusi.ca.co.jp/en/product/14	

Composer (Last, First)	Title of Work	Title Translation	Voicing	Instrument ation	Date of Publication	Text Source	Link to Score	Link to Recording
Niimi, Tokuhide	Yawarakai inochi / Sukaraka pon	Soft Life	SA	Piano			https://www.panamusic.co.jp/en/product/61-m	
Niimi, Tokuhide	OKUNO HOSOMICH I - To Michinoku		SA	Piano			https://www.panamusic.co.jp/en/product/17-f1.filJ	
Niimi, Tokuhide	Boku wa Hibari	I am a Lark	SA	Piano			https://www.panamusic.co.jp/en/product/56	
Niimi, Tokuhide	A Song for Female Choir		SA	A Capella			https://www.panamusic.co.jp/en/product/23-988/	
Niimi, Tokuhide	Poems of Yamanoue- no-Okura		SA	Various		Poem	https://www.panamusic.co.jp/en/product/151-fill	
Niimi, Tokuhide	Yokashi Yokauts		SA	Piano			https://www.panamusic.co.jp/en/product/61	
Niimi, Tokuhide	Saranheyo		SA	Piano		MAYUZUMI , Madoka	https://www.panamusic.co.jp/en/product/84-§.§1.	
Niimi, Tokuhide	Ushinaware ta toki he no banka	Lost Time to the Late Summer	SA	Piano		YOSHIHAR A, Sachiko	https://www.panamusic.co.jp/en/product/38-§11.	
Niimi, Tokuhide	Kaze no sasayaki	Whisper of the Wind	SA	A Capella			https://www.panamusic.co.jp/en/product/38-slli	
Niimi, Tokuhide	Hone no Utau	Corpses Sing	SATB	A Capella			https://www.panamusic.co.jp/en/product/84	

Composer (Last, First)	Title of Work	Title Translation	Voicing	Instrumentation	Date of Publication	Text Source	Link to Score	Link to Recording
Niimi, Tokuhide	Tamashii no kaze	The Winds of Spirit	SA	Other			https://www.panamusic.co.jp/en/product/51	
Nishimura, Akira	Asters		Other	Orchestra	2019			https://www.youtube.com/watch?v=v3M4Uzlm5YI&feature=youtu.b
Nobunaga, Takatomi	Shunshu Sanshu	Three types of seasonal sake	SATB	A Capella	1996	Man'yosho	https://www.jwpepper.com/Shunshu:Sanshu/10565153.item#.YkqPfHMKHE	
Nobunaga, Takatomi	Niji	Rainbow	SATB	Piano	2017			https://www.youtube.com/watch?v=IMW4pMRO4J0
Nobunaga, Takatomi	Nostalgia		SATB	A Capella			https://www.google.com/url?sa=t&rct=j&q=&esrc=s&source=web&cd=&cad=rja&uact=8&ved=2ahUKEwiTizQwKL6AhXIL0QIHWhoDlcQFnoECA0QAQ&url=https%3A%2F%2Fwww.panamusic.co.jp%2Fen%2Fproduct%2F17354%2F&usq=AOvVaw1uiZjgcAR01Z-7MK-Xt_uq	https://www.youtube.com/watch?v=lnT4lv4yL98

Composer (Last, First)	Title of Work	Title Translation	Voicing	Instrumentation	Date of Publication	Text Source	Link to Score	Link to Recording
Nobunaga, Takatomi	Songs for a Fresh Heart		SATB	Piano			https://www.panamusic.co.jp/en/product/69 <i>J11</i>	
Nobunaga, Takatomi	Two songs of Corsica Island		SA	A Capella			https://www.panamusic.co.jp/en/product/86 <i>M</i>	https://www.youtube.com/watch?v=OP8QDu_aehQQ
Nobunaga, Takatomi	Seven Children's Songs		SA	A Capella			https://www.panamusic.co.jp/en/product/67	https://www.youtube.com/watch?v=zkguOdJ9-!::!Q
Nobunaga, Takatomi	Voice		TB	A Capella			https://www.panamusic.co.jp/en/product/75 <i>fill</i>	
Nobunaga, Takatomi	Cowboy Pop		TB	A Capella			https://www.panamusic.co.jp/en/product/82	https://www.youtube.com/watch?v=sDWIT3FCkdw
Nobunaga, Takatomi	Faraway		SATB	A Capella			https://www.panamusic.co.jp/en/product/84	
Nobunaga, Takatomi	A Tree		SA	A Capella	2012		https://www.panamusic.co.jp/en/product/14591	https://www.youtube.com/watch?v=X53oUiZWdMQ
Nobunaga, Takatomi	Kan kan kakurembo	Nursery Rhyme of Wakayama	SA	A Capella			https://www.panamusic.co.jp/en/product/83 <i>111.</i>	https://www.youtube.com/watch?v=6FjtoDz70Tk
Nobunaga, Takatomi	Hab' ein Lied auf den Lippen	Have a song on your lips	TB	A Capella			https://www.panamusic.co.jp/en/product/13 <i>ZJ1</i>	

Composer (Last, First)	Title of Work	Title Translation	Voicing	Instrumentation	Date of Publication	Text Source	Link to Score	Link to Recording
Nobunaga, Takatomi	Rubaiyato "Haru wa yuku"	Luba dislike and "Spring and harmony go"	SATB	A Capella	2020	Omar Khayyam		https://www.youtube.com/watch?v=KuJDnkPsuYU
Nobunaga, Takatomi	Tinsagu Nu Hana	Food is Money	SA	A Capella	2018			https://www.youtube.com/watch?v=mj_luUXIJEU
Nobunaga, Takatomi	Yuuyake	Sunset	SA	Piano	2018	Toshiko Takada		https://www.youtube.com/watch?v=ONds1qTY2IE
Nobunaga, Takatomi	Gunjo	Azure	SATB	Piano	2017			https://www.facebook.com/watch/1/v=889606527895899
Nobunaga, Takatomi	How Still it is Here		SA	A Capella		Basho Matsuo	https://www.panamusic.co.jp/en/product/23983/	https://www.youtube.com/watch?v=JQmtz8UzR2s
Nobunaga, Takatomi	The Seeds Twitter		SA	A Capella			https://www.panamusic.co.jp/en/product/14QfiIj	
Nobunaga, Takatomi	Love Songs from the Man'yo-shu		SA	A Capella			https://www.panamusic.co.jp/en/product/87JlI	
Nobunaga, Takatomi	Song of Wind as Light Wings		SA	Small percussion			https://www.anamusic.co.jp/en/product/18	
Nobunaga, Takatomi	Baku wa Uta	I am a Song	SA	A Capella			https://www.anamusic.co.jp/en/product/29.1J1I	

Composer (Last, First)	Title of Work	Title Translation	Voicing	Instrument ation	Date of Publication	Text Source	Link to Score	Link to Recording
Nobunaga, Takatomi	Yoake kara Higure made	From Dawn to Nightfall	SA	Piano			https://www.panamusic.co.jp/en/product/18.1J1L	
Nobunaga, Takatomi	Kumo ha Kumo no mamani Nagare	Clouds Sail as they Please	SATB	A Capella			https://www.panamusic.co.jp/en/product/90fw	
Nobunaga, Takatomi	The Gate to Different Dimensions		SATB	Piano			https://www.panamusic.co.jp/en/product/301s.11	
Nobunaga, Takatomi	The Wind, the Pipe, and the Sun		SATB	A Capella			https://www.panamusic.co.jp/en/product/13	
Nobunaga, Takatomi	Three Folksongs from South of Kyushu			Unknown			https://www.panamusic.co.jp/en/product/18	
Nobunaga, Takatomi	Songs of Islands and Flowers		SATB	A Capella			https://www.panamusic.co.jp/en/product/BOsJ1J	
Nobunaga, Takatomi	Sayonara, Torno yo	This Summer	SATB	Piano			https://www.panamusic.co.jp/en/product/21	
Nobunaga, Takatomi	Night on the Galaxy Railway		SATB	Piano			https://www.panamusic.co.jp/en/product/13film	
Ogura, Roh	Hotaru koi	Firefly Love	SA	A Capella	Unknown			

Composer (Last, First)	Title of Work	Title Translation	Voicing	Instrument ation	Date of Publication	Text Source	Link to Score	Link to Recording
Ohguri, Hiroshi	Akai Jinbaori	The Scarlet Cloak	Other	Orchestra	1955	Junji Kinoshita		https://www.hmv.co.jp/en/artist_0hguri-Hiroshi-1918-1982_00000000131807/item_Hiroshi-Ooguri-Akai-Jinbaori_382074
Ohguri, Hiroshi	Jigokuhen	Hell Screen	Other	Orchestra	1968	RyOnosuke Akutagawa		
Ohguri, Hiroshi	Poseidon Kamensai	Poseidon Masquerade	Other	Orchestra	1974			
Ohnaka, Megumi	Anata he no rakugaki	Graffiti for you	SA	Piano			https://www.panamusic.co.jp/en/product/36Z11	
Ohnaka, Megumi	Autumn Woman		SATB	A Capella	1976			https://www.youtube.com/watch?v=JRZPt18SXWs
Ohnaka, Megumi	Shima yo	Island	TB	A Capella	1992			https://www.youtube.com/watch?v=fDgwrPunlXc
Ohnaka, Megumi	YAMI		SA	Piano			https://www.panamusic.co.jp/en/product/49ZM	
Ohnaka, Megumi	Otosan no komoriuta	Father's Lullaby	SA	Piano			https://www.anamusic.co.jp/en/product/56	
Ohnaka, Megumi	Neko	Cat	SATB	A Capella			https://www.anamusic.co.jp/en/product/15.1511	

Composer (Last, First)	Title of Work	Title Translation	Voicing	Instrumentation	Date of Publication	Text Source	Link to Score	Link to Recording
Ohzawa, Hisato	Rhapsody Salm Fantastic Psalm		SATB	Orchestra	1934			
Ohzawa, Hisato	Kyrie Eleison		SATB	A Capella	1931			
Ohzawa, Hisato	Praise be to God		SATB	A Capella	1928			
Ohzawa, Hisato	Seito	Westland	SATB	Orchestra	1937			
Saegusa, Shigeaki	Chushingura		Other	Orchestra	1997			https://www.operavideo.com/chushingura-shigeaki-tok'LO:1997/
Saegusa, Shigeaki	Jr. Butterfly		Other	Orchestra	2004	Masahiko Shimada		https://www.youtube.com/watch?v=snnCCplalZA
Saegusa, Shigeaki	Madrigal for 6 sopranos		Unison	A Capella	1970			
Saegusa, Shigeaki	Requiem for soprano, tenor, mixed chorus and orchestra		SATB	Orchestra	1998			
Saegusa, Shigeaki	Requiem for soprano , tenor, male chorus and orchestra		Other	Orchestra	2003			
Saegusa, Shigeaki	The Last Message for male chorus, orchestra, and narrator		TB	Orchestra	2022			

Composer (Last, First)	Title of Work	Title Translation	Voicing	Instrumentation	Date of Publication	Text Source	Link to Score	Link to Recording
Saegusa, Shigeaki	The Last Message for mixed chorus, orchestra, and narrator		SATB	Orchestra	2022			
Sato, Kentaro	Mae-e	Forward	SA	Piano				https://www.youtube.com/watch?v=DGsOf2s7Z18
Sato, Kentaro	Hajimari-wa Itsumo	Always Start Anew	SA	Piano			https://www.panamusic.co.jp/en/product/27846/	
Sato, Kentaro	Kokoro-no Umi-e	An Ocean Within	SA	Piano			https://www.panamusic.co.jp/en/product/281111/	
Sato, Kentaro	Bun'ngakue	To Literature	SA	Piano			https://www.panamusic.co.jp/en/product/27394/	
Sato, Kentaro	Missa pro Pace	Mass for Peace	SATB	A Capella		Biblical		https://www.youtube.com/watch?v=9nlfS6dBKZs
Sato, Kentaro	Uta'ngoe-wa Kawarazu	Changeless Singing	SATB	Piano			https://www.panamusic.co.jp/en/product/21843/	
Sato, Kentaro	Kise'tsu-no Shiori	Dress Up Two Bookmarks	SATB	A Capella			https://www.panamusic.co.jp/en/product/27	
Sato, Kentaro	Baku-no Kioku-no Dokoka-ni	Somewhere in My Memory	SATB	Piano			https://www.panamusic.co.jp/en/product/21840/	

Composer (Last, First)	Title of Work	Title Translation	Voicing	Instrumentation	Date of Publication	Text Source	Link to Score	Link to Recording
Sato, Kentaro	Ako'ngare-to Tomo-ni	With Adoration	SATB	Piano			https://www.panamusic.co.jp/en/product/21839/	
Sato, Kentaro	Toki-wo Koeru Omoi-ni	To Timeless Feelings	SA	Piano			https://www.panamusic.co.jp/en/product/28 Nill	
Sato, Kentaro	Yozora-no Kioku-no Dokoka-ni	Memory of the Night Sky	SATB	Piano			https://www.panamusic.co.jp/en/product/19 iRZl.	
Sato, Kentaro	Shiawase-wo Ta'shikame takute	Cling to Happiness	TB	Piano			https://www.panamusic.co.jp/en/product/21 \$.1/L	
Sato, Kentaro	Phoenix		TB	Orchestra			https://www.panamusic.co.jp/en/product/27 D\$.1	
Sato, Kentaro	Sora-no Oto, Kaze-no Iro	Sky Sound and Wind Color	SATB	Piano			https://www.panamusic.co.jp/en/product/27 1..1.QL	
Sato, Somei	Stabat Mater		SATB	A Capella	1987			https://www.youtube.com/watch?v=gkLXBz99reE
Suzuki, Norio	Heiwa to iu Kazitu	The Fruit Called Peace	SA	Piano			https://www.panamusic.co.jp/en/product/69 \$j_	
Suzuki, Norio	Jyojyo shokyokus hu	Jojo book office sake	SA	Piano			https://www.panamusic.co.jp/en/product/38 g	
Suzuki, Norio	Tres laudationes Mariae Sanctae	Three Praises of the Holy Mary	SA	A Capella			https://www.panamusic.co.jp/en/product/16 834/	

Composer (Last, First)	Title of Work	Title Translation	Voicing	Instrumentation	Date of Publication	Text Source	Link to Score	Link to Recording
Suzuki, Norio	Kotowaza uta	Proverb Song	SA	Piano			https://www.panamusic.co.jp/en/product/47?J1	
Suzuki, Norio	Tokoshinani	To This Product	SATB	Piano			https://www.panamusic.co.jp/en/product/61ZQJ	
Suzuki, Norio	Han nya shin gyo	Half nya New Fish	SATB	A Capella			https://www.panamusic.co.jp/en/product/82fill	
Suzuki, Norio	Praise to Ksitigarbha Statue		SATB	Piano	2001			https://www.youtube.com/watch?v=llwAt5cK9VY
Takada, Saburo	Mizuno Inochi suite	Water Life	SATB	Piano	2011		https://www.panamusic.co.jp/en/product/38	https://www.youtube.com/watch?v=t6oQeMUqIVU
Takada, Saburo	Hitasura namichi	A Long Road	SATB	Piano			https://www.panamusic.co.jp/en/product/38§11	
Takada, Saburo	Uchinaru tosa	Inner tosa	SA	Piano			https://www.panamusic.co.jp/en/product/38§J	
Takemitsu, Toru		Small Sky	Solo	Piano	1962	Takemitsu, Toru - https://drive.google.com/file/d/1ZQMP6PJVNh64zmU5uoG_YCGb5Elmh1mv/view?usp=share_link		
Takemitsu, Toru		I Just Sing	Solo	Piano	1958	Tanikawa, Shuntaro		
Takemitsu, Toru		In a Small Room	Solo	Piano	1955	Kawaji, Akira		

Composer (Last, First)	Title of Work	Title Translation	Voicing	Instrumentation	Date of Publication	Text Source	Link to Score	Link to Recording
Takemitsu, Toru		Will Tomorrow, I Wonder, Be Cloudy or Clear?	Solo	Piano	1985	Takemitsu, Toru		
Takemitsu, Toru		Unseen Child	Solo	Piano	1963	Tanikawa, Shuntaro		
Takemitsu, Toru		The Game of Love	Solo	Piano	1961	Tanikawa, Shuntaro		
Takemitsu, T6ru	Bihoro-ch6-ch6 uta	Bihoro Song	Unison	A Capella	1953	K6ichi Oshita		
Takemitsu, T6ru	Kaze no uma	Wind Horse	SATB	Orchestra	1961-1966		https://www.sheetmusicplus.com/title/wind-horse-sheet-music/6310554	https://www.youtube.com/watch?v=vFyVdMI6E4w
Takemitsu, T6ru	.=:mlt1 2!! Brni¥.i flftft	Yokkaichi Minami High School Song	Unison	A Capella	1963	Shuntar6 Tanikawa		
Takemitsu, T6ru	.=:m ff jp_tffi/!j,j 1 flftft	Kamino Nishi Elementary School Song	Unison	A Capella	1963	Keiji Hashimoto		
Takemitsu, T6ru	Kurosshingu	Crossing	SA	Orchestra	1969			
Takemitsu, T6ru	J!H-L.L.l.rm *JII*1J1 flftft	Kumegawa higashi Elementary School Song	Unison	A Capella	1983	Shuntar6 Tanikawa		
Takemitsu, T6ru	Shibafu	Grass	TB	A Capella	1982	Shuntar6 Tanikawa	https://www.sheetmusicplus.com/title/grass-sheet-music/6309844	https://www.youtube.com/watch?v=HxqfAU1v1no

Composer (Last, First)	Title of Work	Title Translation	Voicing	Instrumentation	Date of Publication	Text Source	Link to Score	Link to Recording
Takemitsu, T6ru	Tedzukuri kotowaza - yottsuo no poppu songu -	Handmade Proverbs, 4 Pop Songs	TB	A Capella	1987	Sh0z6 Takiguchi	https://www.sheetmusicplus.com/title/handmade-proverbs-male-voices-sheet-music/6310157	
Takemitsu, T6ru	""<1°.7.I 1°. ;;7. 71°7 -""< 1°7) • "f 7,(-j--O) tile:	My Way of Life: In Memory of Michael Vyner	SATB	Orchestra	1990	Ellegy		
Takemitsu, T6ru	Akiba gakuen uta	Akiba Gakuen Song		Unknown	1991			
Takemitsu, T6ru	Sakura	Cherry Blossoms	SATB	Unknown	Unknown		https://www.youtube.com/watch?v=GtEoZMog6Rc	
Takemitsu, T6ru	Mi-Yo-Ta		SATB	Unknown	2002		https://www.sheetmusicplus.com/title/mi-yo-ta-sheet-music/20467629	
Takemitsu, T6ru		4 Pop Songs - Your Eyes	TB	A Capella	1987	Sh0z6 Takiguchi		
Takemitsu, T6ru		4 Pop Songs - Three Bonzes	TB	A Capella	1987	Sh0z6 Takiguchi		
Takemitsu, T6ru		4 Pop Songs - Cinderella's Misfortune	TB	A Capella	1987	Sh0z6 Takiguchi		
Takemitsu, T6ru		4 Pop Songs - A Farewell Gift	TB	A Capella	1987	Sh0z6 Takiguchi		

Composer (Last, First)	Title of Work	Title Translation	Voicing	Instrumentation	Date of Publication	Text Source	Link to Score	Link to Recording
Tanaka, Karen	Sleep Deeply		SATB	A Capella	2018		https://www.eamdc.com/psny/composers/karen-tanaka/works/#!choral-a-cappella-or-with-!!D.Y...:number-of-instrument\$	
Tanaka, Karen	Sleep My Child		SATB	Piano	2012	Biblical	https://www.eamdc.com/psny/composers/karen-tanaka/works/sleep-my-child/	
Tanaka, Karen	God is Love as Love is God		Unison	A Capella	2009			
Tanaka, Karen	God Loves Us All		Unison	A Capella	2009			
Tanaka, Karen	Rise Up Hallelu		Unison	A Capella	2009			
Tanaka, Karen	Wait for the Lord		Unison	A Capella				
Tanaka, Yoshifumi	Sextet in the Form of Weather Forcast		SA	A Capella	2011			
Tanaka, Yoshifumi	Sen to Kuukan	Line and Space	SATB	Piccolo				
Tanaka, Yoshifumi	La Rondine		Other	Euphonium				
Tsuchida, Toyotaka	Salve Regina		SA	A Capella		Latin	https://www.panamusic.co.jp/en/product/20	
Tsuchida, Toyotaka	2 Tableaux		SA	A Capella		Japanese traditional songs "Etenrakui mayou" and "Sakura."	https://www.panamusic.co.jp/en/product/161\$ill	

Composer (Last, First)	Title of Work	Title Translation	Voicing	Instrumentation	Date of Publication	Text Source	Link to Score	Link to Recording
Tsuchida, Toyotaka	Der Frühlingswind	The spring wind	SA	Piano		Rilke, Rainer Maria	Score in video>	https://www.youtube.com/watch?v=9fDyBBQm-QY
Tsuchida, Toyotaka	Happy Birthday to You		SATB	A Capella			https://www.panamusic.co.jp/en/product/26507/#10	
Tsuchida, Toyotaka	Ave Maria		SA	A Capella	2021		https://www.panamusic.co.jp/en/product/29lli.J	
Tsuchida, Toyotaka	Astronomy of Love		SATB	Piano		TERAYAMA, Shuji	https://www.panamusic.co.jp/en/product/23	
Tsuchida, Toyotaka	I Am Here to Sing		SATB	A Capella	2018	Rabindranath Tagore		https://www.youtube.com/watch?v=Sq25FHS4uNI
Tsuchida, Toyotaka	How Thou Singest		SATB	A Capella	2018	Rabindranath Tagore		https://www.youtube.com/watch?v=0t8LnIurVdE
Tsuchida, Toyotaka	4 Novelettes from Hojoki		TB	Piano		Hojoki	https://www.panamusic.co.jp/en/product/24lliL	
Ueda, Maki	Five Songs		Other	A Capella		Mada, Michio	https://www.sheetmusicplus.com/title/five-songs-sheet-music/21437718	
Ueda, Maki	A Drinking Song		TB	A Capella				https://www.youtube.com/watch?v=IY4UNzmIill.Q

Composer (Last, First)	Title of Work	Title Translation	Voicing	Instrumentation	Date of Publication	Text Source	Link to Score	Link to Recording
Ueda, Maki	Japanese Songs		SA	A Capella			https://www.halleonard.com/product/49043928/japanese-songs-sakura-sakura	
Ueda, Maki	Ueber den Bergen	Over the Mountains	SATB	A Capella				https://www.youtube.com/watch?v=SLwfgDtiJyQ
Ueda, Maki	Ano Hi Tachi	Those Expenses	TB	A Capella				https://www.youtube.com/watch?v=tPwtu-4zS8
Ueda, Susuma	Requiem - Never Forget the Day and You		SATB	A Capella	2010		https://www.compose.lit.ueda.com/r/fil1Uiem	https://www.compose.lit.ueda.com/r/fil1Uiem
Yamada, K6saku	Kurofune	Black Ships	SATB	Orchestra	1940			https://www.nicovideo.jp/watch/sm2778893
Yamada, K6saku	Ayame	Iris			1931			
Yamada, K6saku	Hslang-fei				1946			
Yamada, K6saku	Akatonbo	Red Dragonfly	Unison	Orchestra	1927	RofO Miki		https://www.youtube.com/watch?v=0vNE2hPOeY4&feature=youtu.be
Yamada, K6saku	Die Herbstfeier	The Fall Celebration	SATB	Orchestra	1912			
Yamamoto, Hiroyuki	À la recherche du texte perdu II	In Search of the Lost Text II	Other	Piano	2009	Performer's choice		https://www.youtube.com/watch?v=-S9KfXE4msQ
Yamamoto, Hiroyuki	Takashi		SATB	Piano	2004	Tomohisa Matsuura		

Composer (Last, First)	Title of Work	Title Translation	Voicing	Instrumentation	Date of Publication	Text Source	Link to Score	Link to Recording
Yamamoto, Hiroyuki	Rouroutei no Uta	Sonorous Song	SATB	Piano	2004	Libai (Tomohisa Matsuura)		
Yamamoto, Hiroyuki	Kenji-sai	Kenzie Festival	SATB	A Capella	2004	Machi Tawara		
Yamamoto, Hiroyuki	Sanor Aqueae	The sound of water	SATB	A Capella	2006	Basho Matsuo		
Yamamoto, Hiroyuki	Eine Zeit des Schicksals	A time of destiny	SATB	A Capella	2008			
Yamamoto, Hiroyuki	On the Seashore		Other	Euphonium, harp, mute piano	2009	Rabindranath Tagor		
Yamamoto, Hiroyuki	Umi-no Mieru Fukei	Prefectural police with a view of the sea	Other	Piano	2005			
Yamamoto, Hiroyuki	The Champa Flower		SATB	Piano	2004	Rabindranath Tagor		
Yamamoto, Hiroyuki	À la recherche du texte perdu I	In Search of the Lost Text I	Other	Performer's choice	2009	Performer's choice		
Yamamoto, Hiroyuki	À la recherche du texte perdu III	In Search of the Lost Text III	SATB	A Capella	2014	Performer's choice		
Yamamoto, Hiroyuki	À la recherche du texte perdu IV	In Search of the Lost Text IV	SA	A Capella	2016	Performer's choice		
Yamashita, Yuka	Laughter		SA	Piano			https://www.anamusi.ca.co.jp/en/product/20	
Yamashita, Yuka	Amarcord		SATB	A Capella			https://www.anamusi.ca.co.jp/en/product/24	https://www.youtube.com/watch?v=U1xW-ZAKIU
Yamashita, Yuka	Yuki	Snow	SATB	A Capella			https://www.anamusi.ca.co.jp/en/product/25	

Composer (Last, First)	Title of Work	Title Translation	Voicing	Instrumentation	Date of Publication	Text Source	Link to Score	Link to Recording
Yasuraoka, Akio	Discantus		Other	Chamber ensemble	1997		https://www.worldcat.org/title/37202944	
Yuasa, Joji	Utterance		SATB	A Capella	1971		https://www.sheetmusicplus.com/title/utterance-sheet-music/6319734	
Yuasa, Joji	Kansoku	Observation	Unison	A Capella	1964			
Yuasa, Joji	Calling Together		SATB	A Capella	1973		https://www.amazon.co.jp/exec/obidos/ASIN/4118990644/koorkanal22/ref=nosill	
Yuasa, Joji	Questions		SATB	A Capella	1971		https://www.sheetmusicplus.com/title/questions-sheet-music/6309300?id=140215	
Yuasa, Joji	Projections on Basho's Haiku		SATB	vibraphone	1974		https://www.sheetmusicplus.com/title/projections-on-basho-s-haiku-sheet-music/6319748?id=140215	
Yuasa, Joji	Projection Onomatopoeic		SATB	A Capella	1979			
Yuasa, Joji	Responsorium from "Requiem of Reconciliation"		SATB	Orchestra	1995			

Composer (Last, First)	Title of Work	Title Translation	Voicing	Instrumentation	Date of Publication	Text Source	Link to Score	Link to Recording
Yuasa, Jaji	Suite FOshi Gy6un		AT	Traditional Ensemble	1988		https://www.amazon.co.jp/exec/obidos/ASIN/4393900588/koorkan21...22/ref=nosi!!!	
Yuasa, Jaji	Four Seasons		TB	A Capella	2002	Basho's Haiku		
Yuasa, Jaji	Five Haiku from Busan		Unison	Chamber ensemble	2007			
Yuasa, Jaji	Sora (The Sky)		Unison	Piano	2003			
Yuasa, Jaji	Uta Asobi (Play Songs) on Onomatopoeia		SATB	A Capella	1985			
Yuasa, Jaji	Two Songs from R. D. Laing			A Capella	2005			
Yuasa, Jaji	Projection for Voice - as a sonic apparatus		SATB	A Capella	1999			
Yuasa, Jaji	Beautiful Songs for Children		Unison	Piano	2003		https://www.amazon.co.jp/exec/obidos/ASIN/4276595851/koorkanal22/ref=nosi!!!	https://open.spotify.com/album/071F1rkiUOII2Jh83GrGG?si=NXQL-CKGSYm3byk8t0CJEA
Yuasa, Jaji	Composition on Ze-Ami's Nine Grades		TB	A Capella	1983-84			
Yuasa, Jaji	Kaze (Wind)		SATB	A Capella	2006			
Yuasa, Jaji	Furusato Eisho		SA	Piano	1982-99		https://www.gakufu.nippon.ac.jp/detail/voice-111121id=37184&affiliate_id=70548	

Composer (Last, First)	Title of Work	Title Translation	Voicing	Instrumentation	Date of Publication	Text Source	Link to Score	Link to Recording
Yuasa, Jaji	Aki (Autumn)		SATB	A Capella	2006		-----	
Yuasa, Jaji	Iki (Breath)		SATB	A Capella	2004		https://www.gakufu.nippon.ac.jp/detail/view/!!/J2?id=80412&affiliate_id=70548	
Yuasa, Jaji	Dear Old Songs of America		SATB	A Capella	1984		https://www.gakufu.nippon.ac.jp/detail/view/!!/J2?id=42606&affiliate_id=70548	
Yuasa, Jaji	Shin Kiyari Kanda Sanka		TB	Shakuhachi	1984		-----	
Yuasa, Jaji	Observations on Weather Forecasts		TB	Trumpet/Barritone	1983		https://www.sheetmusicplus.com/title/observations-on-weather-forecasts-sheet-music/6310034?id=140215	https://www.youtube.com/watch?v=Bsf18u8SAew
Yuasa, Jaji	Phanamata poeia		SATB	A Capella	1991		https://www.sheetmusicplus.com/title/phonomatapoeia-sheet-music/6310976?id=140215	
Yuasa, Jaji	Mutterings		Unison	Orchestra	1988	R. D. Laing		https://open.spotify.com/track/1xleo0wwO3nRfENIXQP5r1?si=8498d50811314082

Appendix B: Romanization of Scores (Examples)

2. はっか草

Ha - kka so

野呂 昶 詩
千原英喜 曲

Lento espressivo ♩=ca.63

人生を追憶するように、深い味わいをもって (Deeply and expressively
As you're recalling your life)

Soprano
Alto
Tenor
Bass
Piano

p
un poco pesante
con Ped.

p
Tsu-yu-

5

ぞらにう かぶ うすみどりのちい さなしげみ そのなか からけむ
-zo- ra ni u- ka-bu u-su-mi-do-ri no chi- sa-na shi-ge-mi So-no na-ka ka-ra ke-mu-

ぞらにう かぶ うすみどりのちい さなしげみ そのなか からけむ
-zo- ra ni u- ka-bu u-su-mi-do-ri no chi- sa-na shi-ge-mi So-no na-ka ka-ra-ke-mu-

ぞらにう かぶ うすみどりのちい さなしげみ
-zo- ra ni u- ka-bu u-su-mi-do-ri no chi- sa-na shi-ge-mi

ぞらにう かぶ うすみどりのちい さなしげみ
-zo- ra ni u- ka-bu u-su-mi-do-ri no chi- sa-na shi-ge-mi

ラ la ラ la { か ka -e -ru se -ki shi -te ま ma い い さ sa
 お お -ya -ji pu ru pu -ru ふ hu -ru -e -te

な na -re -re か ka え e る ru se き ki し shi -て te ま ma い い さ sa
 な na -re -re お お -ya -ji pu ru pu -ru ふ hu -ru -e -te

ラ la ラ la { か ka え e る ru se き ki し shi て te ま ma い い さ sa
 お お -ya -ji pu ru pu -ru ふ hu -ru -e -te

ラ la ラ la { か ka -e -ru se き ki し shi -て te ま ma -る ru い い ま -る ru い い さ sa
 お お -ya -ji pu ru pu -ru -ru ふ hu -ru -e hu -ru -e -te

pin to -ko -sho ka - ne mo は ha ら ra わ wa ず zu け ke ろ ro け ke ろ ro
 びん と こ しよ か ね も は は ら ra わ wa ず zu け ke ろ ro け ke ろ ro
 け し か ら ん ぐ - ら - ri も も く - ku も mo く - ku ふ hu -ro ya は wa

pin to -ko -sho ka - ne mo は ha ら ra わ wa ず zu け ke -ro け ke -ro
 びん と こ しよ か ね も は は ら ra わ wa ず zu け ke -ro け ke -ro
 け し か ら ん ぐ - ら - ri も も く - ku も mo く - ku ふ hu -ro ya は wa

びん pin と こ しよ sho か ka - ne mo は ha ら ra わ wa ず zu け ke ろ ro け ke -ro
 け ke -shi -ka -ran gu - ら - ri も も く - ku も mo く - ku ふ hu -ro ya は wa

びん pin と こ -ko -sho ka - he mo は ha ら ra は ra -wa ず zu け ke -ro け ke -ro
 け ke -shi -ka -ran gu - ら - ri も も く - ku も mo く - ku も mo く - hu -ro ya wa

1. 2.

o -ya -su -mi ル ル トウラ い ル ル ル ル ラ ラ ラ ラ
 お や す み ル ル tu la -i mf lu lu tu la la f la la la

o -ya -su -mi ル ル お や す み ル ル ラ ラ ラ ラ
 お し ま - lu lu -i mf lu lu lu lu la la la

o -ya -su -mi トウララ い トウララ ル ル ラ ラ ラ ラ
 お し ま - tu la la -i tu la la lu lu la la la

け -ro o -ya -su -mi ル ル い ル ル ル ル ラ la ラ la ラ la
 ふ ろ お し ま lu lu -i lu lu lu lu lu (この曲は半音下げて演奏しても良い。)

hu-ro o -shi -ma -

(This tune could be performed half-step lower.)

Appendix C: Selected Photos

Image 1: Initial Zoom meeting with Mr. Takami to plan my visit to Tokyo, Japan

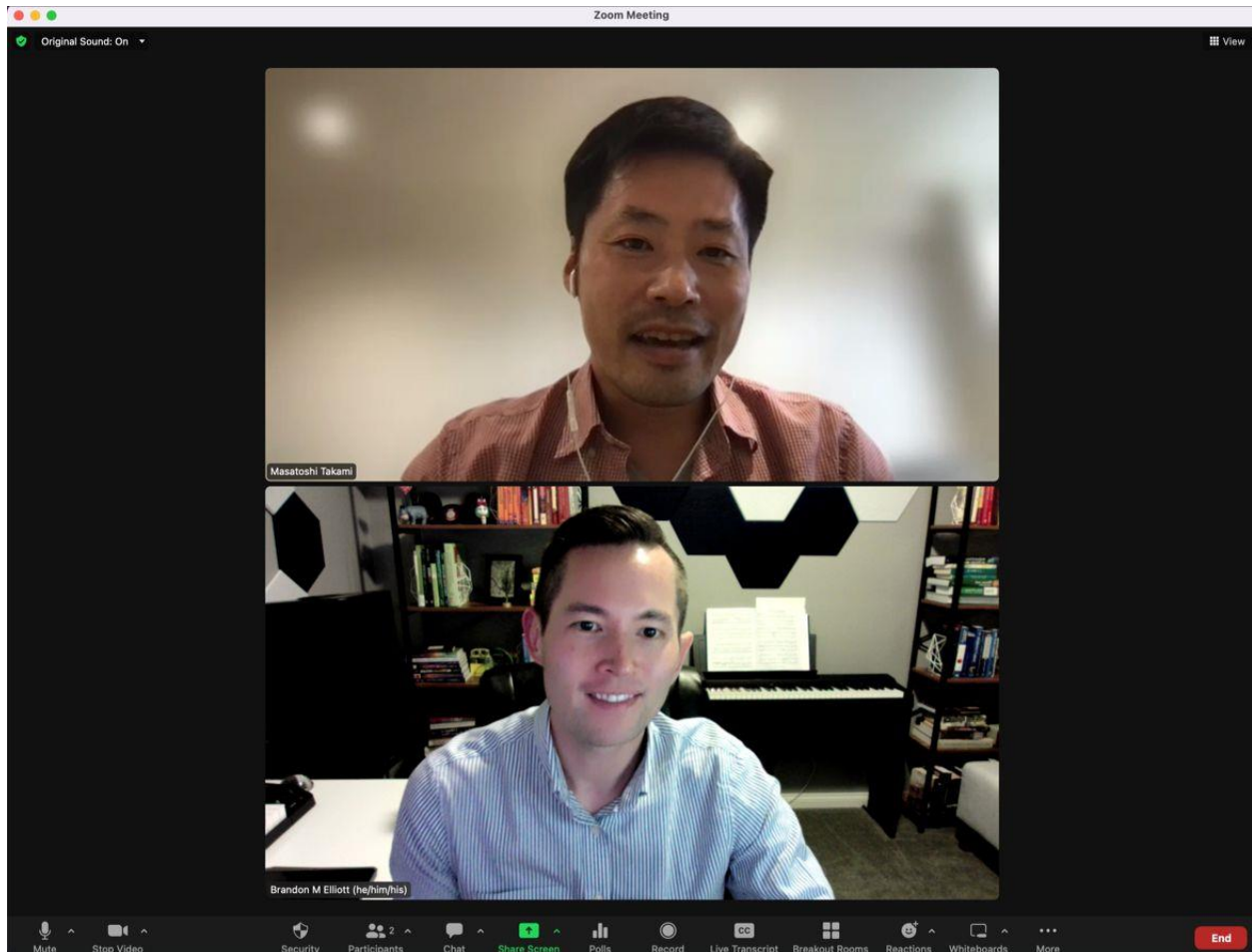


Image 2 & Image 3: Reviewing musical scores in Tokyo, Japan

